grandimpianti I.L.E. ALI S.p.A. Via Masiere, 211/C - 32037 Sospirolo - BL - Italy Codice Fiscale e Partita IVA IT 00872030150 e-mail:info@grandimplanti.com http://www.grandimplanti.com Tel. +39 0437 848 711 - Fax +39 0437 879 108 Divisione della Ali S.p.A. Sede Legale: via Camperio, 9 - 20123 Milano Capitale Sociale € 51,000,000 l.v. R.E.A. MI n. 862551 - Reg. Imp. Mi n. 160786 Unicredit Banca - BIC SWIFT UNCRIT2VBLW

IBAN - IT53 R03226 11900 000004602298

grandimpianti Industrial Laundry Equipment



MACCHINA INDUSTRIALE INDUSTRIAL MACHINE MACHINE INDUSTRIELLE **MAQUINA INDUSTRIAL**

021/S

MANUALE TECNICO **TECHNICAL MANUAL NOTICE TECHNIQUE MANUAL TECNICO**

Pagina 2 ÷ 6

Page 7 ÷ 11

Page 12 ÷ 17

Página 18 ÷ 23

	INDICE
1	UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI ISTRUZIONI
2	USO PREVISTO DELLA MACCHINA
	SPECIFICHE TECNICHE DATI DI IDENTIFICAZIONE CARATTERISTICHE TECNICHE DIMENSIONI DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA
4.2 4.3 4.4	INSTALLAZIONE TRASPORTO SOLLEVAMENTO MACCHINA SCARICO E POSIZIONAMENTO COLLEGAMENTO ELETTRICO COLLEGAMENTO IDRICO COLLEGAMENTO SCARICO ARIA
	FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA AVVIAMENTO CONTROLLO DELLA TEMPERATURA DEL FERRO
5.4	DA STIRO REGOLAZIONE USCITA VAPORE FINE LAVORO GIORNALIERO
6.4 6.5 6.6 6.7 6.8 6.9 6.10 6.11	MANUTENZIONE ORDINARIA MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE RACCORDI E TUBAZIONI FILTRO ACQUA PULIZIA CALDAIA PULIZIA DELLA SONDA DI LIVELLO SCARICO CALDAIA DISPOSITIVI DI SICUREZZA POMPA IMBOTTITURA PIANO DA STIRO ASPIRATORE ISPEZIONI PERIODICHE
7 7.1 7.2 7.3	ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO NELLA CALDAIA ENTRA TROPPA ACQUA NELLA CALDAIA NON ENTRA ACQUA LE RESISTENZE SI INSERISCONO MA LA CALDAIA NON VA IN PRESSIONE
7.4 7.5	LE RESISTENZE NON SI INSERISCONO LA PRESSIONE IN CALDAIA RAGGIUNGE VALORI
	TROPPO ALTI O TROPPO BASSI APRE LA VALVOLA DI SICUREZZA LA POMPA NON SI AVVIA LA POMPA GIRA MA NON ENTRA ACQUA IN CALDAIA
7.10 7.11 7.12 7.13	IL FERRO NON SI RISCALDA IL FERRO SI RISCALDA ECCESSIVAMENTE IL FERRO MANDA VAPORE MOLTO UMIDO IL FERRO NON MANDA VAPORE L'ASPIRATORE NON SI AVVIA L'ASPIRATORE GIRA MA L'ASPIRAZIONE E'

SCARSA

7.15 NON SI HA SOFFIAGGIO

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO E/O SMANTELLAMENTO DELLA MACCHINA

CONDIZIONI DI GARANZIA

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE

Allegati:	
 INGOMBRI 	TAV. A
 TARGHETTA CE DELLA MACCHINA 	A TAV. C
 ASSIEME 	TAV. 01
 SCHEMA ELETTRICO 	TAV. 02÷02B
 LAYOUT QUADRO ELETTRICO 	TAV. 02C÷02E
 SCHEMA IDRAULICO 	TAV. 03
 PARTI MECCANICHE 	TAV. 04
 PARTI ELETTROMECCANICHE 	TAV. 05
 PARTI IDRAULICHE 	TAV. 06
 ELETTROVALVOLA VAPORE 	TAV. 07
• FERRO	TAV. 08
 QUADRO ELETTRICO 	TAV. 09÷09B
 POMPA DI ALIMENTAZIONE 	TAV. 10
 FORMA STIRAMANICHE 	TAV. 12
 FERRO CON NEBULIZZATORE 	TAV. 13
 APPLICAZIONE 2° FERRO 	TAV. 14
 PISTOLA VAPORE 	TAV. 15
 PISTOLA ARIA-VAPORE 	TAV. 16
 GRUPPO SMACCHIANTE A FREDE 	OO TAV. 17
 AEROGRAFO 	TAV. 18
 PISTOLA NEBULIZZATRICE 	TAV. 19
 SUPP. FERRO CON ILLUMINAZION 	IE TAV. 20
 SUPP. FERRO SENZA ILLUMINAZI 	ONE TAV. 20A
 SUPPORTO ILLUMINAZIONE 	TAV. 20B
 FERRO IN SOSPENSIONE 	TAV.21-22

UTILIZZAZIONE DEL MANUALE DI 1 **ISTRUZIONI**

Il presente libretto è indirizzato al proprietario, all'installatore ed all'utilizzatore della macchina.

Esso contiene una chiara descrizione caratteristiche tecniche e costruttive della macchina, finalizzata all'installazione, all'istruzione del personale, all'utilizzo, alla regolazione, alla manutenzione, alle prescrizioni d'uso all'individuazione dei rischi residui, all'individuazione e ordinazione dei ricambi.

Si fa presente che il manuale non può mai sostituire un'adeguata esperienza dell'operatore e che costituisce un promemoria delle principali operazioni da

Spetta sempre e comunque all'utilizzatore verificare le condizioni ambientali che garantiscono un uso corretto della macchina.

Eventuali leggi specifiche esistenti per questo tipo di macchina nella Nazione dove viene installata debbono essere rispettate anche se non espressamente previste nel presente manuale.

Il manuale di uso e manutenzione deve essere conservato in perfetto stato ed essere sempre disponibile per la consultazione, seguire la macchina nel caso di cambiamento di proprietà ed accompagnarla fino alla demolizione.

Questo manuale rispecchia la tecnica al momento dell'acquisto della macchina; l'Azienda si riserva il diritto di modificare successivamente il M.I. senza darne avviso ai clienti precedenti.

Si riserva altresì la possibilità di apportare modifiche alle apparecchiature senza adeguare il M.I. e le produzioni precedenti.

Per richiedere gli aggiornamenti del M.I. e per qualsiasi ulteriori informazioni o chiarimenti che dovessero necessitare, Vi potete rivolgere al più vicino punto di vendita o di assistenza della Grandimpianti I.L.E Ali Spa. La G.I. si ritiene sollevata da qualsiasi responsabilità per guasti, inconvenienti, danni diretti ed indiretti, infortuni derivanti da:

- uso della macchina da parte di personale non adeguatamente addestrato;
- uso improprio della macchina;
- inosservanza parziale o totale delle istruzioni;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche o interventi non autorizzati;
- inosservanza delle prescrizioni relative alle connessioni elettriche:
- difetti di alimentazione delle fonti di energia esterne;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello;
- uso contrario a normative nazionali specifiche;
- calamità ed eventi eccezionali

2 USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le macchine da stiro 021/S sono macchine industriali destinate ad un uso professionale, per cui richiedono un operatore adeguatamente istruito al loro utilizzo.

La macchina è stata progettata tenendo ben presenti le esigenze di sicurezza degli operatori, dei manutentori, e dell'ambiente di lavoro.

In particolare sono stati seguiti i dettami della Direttiva Macchine (Direttiva CEE 89/392 e sue successive modifiche e/o integrazioni).

La macchina va installata in un ambiente avente le seguenti caratteristiche:

- la temperatura deve essere compresa fra +5° e +50° C:
- l'umidità relativa non deve superare il 95%;
- l'altitudine non deve essere superiore a 1000 m s.l.m.;
- non deve essere polveroso;
- non deve contenere gas e/o vapori corrosivi e/o infiammabili

In prossimità della macchina non devono esserci:

- materiali infiammabili;
- sorgenti di calore.

La macchina può emettere i seguenti gas, vapori: vapore.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 DATI DI IDENTIFICAZIONE

I dati di identificazione sono riportati sulla targhetta a bordo macchina.

Sulla targa della caldaia sono riportati i seguenti dati:

- Pressione di progetto (PS) 6,2 bar.
- Temperatura di progetto (TS) 200° C.

Per qualsiasi comunicazione con il produttore o con i centri di assistenza citare sempre il modello ed il numero di matricola.

3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Produzione vapore	5,6	Kg/h
Resistenza caldaia	4	Κw
Resistenze piano	1	Kw
Resistenza ferro	0,8	Kw
Motore pompa	0,37	Kw
Motore aspiratore	0,37	Kw
Alimentazione elettrica	(*)	
Alimentazione acqua	3/8"	
Scarico caldaia	3/8"	
Pressione vapore	3	Bar
Peso netto	120	Kg
Livello di pressione acustica misurato su macchina uguale (*) Vedere sulla targhetta	< 75dB(A)	

3.3 DIMENSIONI

Larghezza max	1720	mm
Profondità max	530	mm
Altezza max	960	mm

3.4 DESCRIZIONE TECNICA DELLA MACCHINA

La macchina aspirante e soffiante, va a soddisfare le esigenze di chi vuole un'ottima qualità della stiratura. La possibilità di formare il capo con un cuscino d'aria cioè riproducendo l'effetto manichino, è la caratteristica essenziale di questa macchina, dotata di soffiaggio sul

Si ottiene così una finitura ottimale dei capi pesanti e di quelli soggetti a marcatura ed inoltre i capi leggeri e delicati, quali seta e lane pregiate, possono essere finiti senza problemi di deformazione.

4 INSTALLAZIONE (Tav.01)

4.1 TRASPORTO

piano.

La macchina viene spedita normalmente con cassa d'imballo in cartone su bancale di legno, adeguatamente fissata ed impedita di muoversi.

4.2 SOLLEVAMENTO MACCHINA

Per l'installazione della macchina è necessario predisporre un apparecchio di sollevamento capace di sollevare i carichi riportati al punto 3.2.

4.3 SCARICO E POSIZIONAMENTO

Dopo aver scaricato la macchina dal mezzo di trasporto togliere l'imballo di cartone e sollevando la macchina

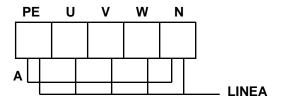
sistemarla perfettamente in piano sull'ambiente di lavoro avente le seguenti caratteristiche:

- il pavimento deve essere in grado di resistere al peso della macchina;
- le pareti debbono distare dalla macchina almeno 0,5 mt lateralmente ed 1 mt posteriormente;
- deve essere sufficientemente aerato: si consiglia l'installazione di un impianto di areazione che permetta un idoneo ricambio d'aria, da azionare durante l'utilizzo della macchina.

Si consiglia di controllare lo stato e la qualità della macchina.

4.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

ATTENZIONE: Se la linea dove si collega la macchina è un impianto del tipo "TN-C" (il neutro oltre alla funzione propria svolge anche quella di conduttore di protezione, pertanto le funzioni neutro e protezione sono combinate in un unico conduttore detto PEN) si deve praticare il collegamento A sulla morsettiera della macchina tra i morsetti N e PE con un cavo unipolare di colore giallo-verde di sezione uguale a quella usata per i conduttori di linea.



<u>ATTENZIONE</u>: Prima di effettuare qualsiasi collegamento elettrico verificare che l'interruttore generale (tav.01-rif.8) sia spento "O".

Dopo aver posizionato la macchina sul posto stabilito, collegare con cavo elettrico lunghezza massima 5 mt ed idoneo pressacavo alla morsettiera della macchina. Le caratteristiche del cavo di alimentazione sono

riportate sullo schema elettrico. Per lunghezze superiori del cavo consultare

l'assistenza tecnica o personale specializzato. Il cavo di alimentazione deve essere protetto a monte

da un interruttore magnetotermico (vedere schema elettrico). L'impianto elettrico a cui fa capo la macchina deve prevedere, per raggiungere un adequato livello di

prevedere, per raggiungere un adeguato livello di sicurezza l'interruttore differenziale ad alta sensibilità e l'impianto di messa a terra secondo le disposizioni Normative Nazionali dell'utente (in ambito europeo conformi almeno alla IEC 364).

Accertarsi che la tensione/frequenza di alimentazione corrisponda a quella di targa della macchina.

Tolleranza della variabilità dell'alimentazione:

- \pm 10% per la tensione nominale
- ± 1% per la frequenza nominale

al di fuori di tali valori la macchina potrebbe subire danneggiamenti, pertanto l'utente, se ha un allacciamento con l'Ente erogatore dell'energia elettrica che ha possibilità di superare i limiti predetti, deve provvedere a suo carico alla stabilizzazione della tensione di linea alla macchina.

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni dello schema elettrico allegato.

L'installazione di dette protezioni è a carico dell'utente, che è responsabile della loro corretta installazione.

Il collegamento del cavo con la macchina avviene nel seguente modo:

- mettere l'interruttore generale (tav.01-rif.8) in posizione "O";
- aprire il pannello;
- collegare i conduttori del cavo di alimentazione ai morsetti (non usare il conduttore giallo/verde per questi collegamenti);
- il conduttore (giallo/verde) deve essere collegato al morsetto PE.

L'altro estremo del conduttore giallo/verde del cavo deve essere collegato con l'impianto di messa a terra che deve soddisfare le prescrizioni nazionali vigenti nel paese dell'utilizzatore.

L'interruttore generale (tav.01-rif.8) assolve anche le funzioni di arresto di emergenza; in caso di necessità ruotare la maniglia rossa in posizione di "O" agendo così sull'alimentazione generale della macchina che risulta così scollegata.

4.5 COLLEGAMENTO IDRICO

Collegare il portagomma (rif.15) come segue:

- Allacciare a circa 50 cm dalla macchina un tubo da 3/8" alla rete idrica.
- Sulla parte terminale del tubo installare un rubinetto con portagomma da 3/8".
- Collegare i due portagomma con tubo a pressione (max 12 atm) del diametro di 12 mm bloccando i portagomma con due fascette stringitubo.
- Collegare il rubinetto di scarico acqua caldaia (rif. 14) con tubo a pressione possibilmente ad uno scarico.

Se risulta impossibile l'allaccio diretto, alloggiare vicino alla macchina un recipiente di almeno 20 litri di capacità avendo cura di non farlo restare senza acqua. CARATTERISTICHE DELL'ACQUA DI

ALIMENTAZIONE

L'efficienza del generatore, la sua affidabilità e la sua durata, dipendono in gran parte dallo stato delle superfici interne e di conseguenza dall'acqua di alimentazione che dovrà avere le seguenti caratteristiche:

- aspetto chiaro, limpido e senza schiuma persistente;
- durezza totale mg/l CaCO3 < 5;
- PH a 25°C di 7,5÷9,5.

4.6 COLLEGAMENTO SCARICO ARIA

Tramite l'aspiratore viene espulsa l'aria eccedente durante la stiratura.

Nel caso che la fuoriuscita dell'aria risultasse fastidiosa, questa può essere allontanata sino all'esterno mediante una tubazione idonea in plastica o in alluminio del diametro interno di 100 mm.

5 FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

5.1 PRIMA MESSA IN SERVIZIO DELLA MACCHINA

La macchina viene fornita già collaudata in ogni suo componente, preparata, pronta per un corretto funzionamento.

Prima di metterla in uso devono essere eseguiti i seguenti controlli:

- integrità della macchina dopo il trasporto;
- corretto montaggio dei carter di protezione;
- posizionamento delle targhette di sicurezza;
- collegamento all'alimentazione elettrica;
- serraggio delle fascette dell'impianto idrico;
- serraggio delle viti della flangia resistenze caldaia.

5.2 AVVIAMENTO (Tav.01)

Assicurarsi che tutti gli interruttori siano disinseriti.

Aprire il rubinetto da 3/8" installato sull'entrata dell'acqua ed accertarsi che sia chiuso il rubinetto di scarico acqua caldaia (rif.14).

Inserire l'interruttore generale (rif.8).

Inserire l'interruttore della resistenza caldaia (rif.4).

Subito si avvia la pompa e l'accensione della spia (rif. 2) segnala che sta entrando acqua in caldaia. La pompa si arresta quando interviene il regolatore di livello, che fissa al giusto livello la quantità d'acqua in caldaia e contemporaneamente si spegne la spia (rif.2). La spia della resistenza caldaia (rif.3) si accenderà pochi istanti prima che si spegne la spia ingresso acqua (rif.2).

La caldaia va in pressione come si può notare sul manometro (rif.20) e le resistenze rimangono inserite fino a quando la pressione del vapore non ha raggiunto il valore di 3 bar, ovvero fino a quando non interviene il pressostato che pone termine al riscaldamento.

Quando la pressione sul manometro sarà scesa a circa 2,5 bar la resistenza caldaia si attaccherà automaticamente.

Inserire l'interruttore del ferro (rif.7-12) controllando che il pomello di regolazione termostato si trovi nella posizione del tessuto che si vuole stirare.

≈ 110°C
 • ≈ 150°C
 • • ≈ 170°C

Controllare che il termostato resistenze piano sia posizionato intorno ai 70/80°C o alla temperatura desiderata.

Aspettare che il piano di lavoro ed il ferro siano ben caldi e quindi iniziare il lavoro di stiratura.

Per tale operazione occorre appoggiare l'indumento da trattare sopra il piano di lavoro, passarvi sopra il ferro ben caldo e spruzzarvi ripetutamente vapore premendo il pulsante rosso del ferro.

Conseguentemente a tali operazioni, per togliere l'umidità apportata dal vapore sull'indumento e sul piano di lavoro, si effettua l'aspirazione premendo la pedana (rif.22).

In base alle esigenze del capo da stirare, per evitare che lo stesso risulti marcato nella fase di aspirazione, si consiglia utilizzare il soffiaggio sul piano azionando la pedana (rif.9).

Se la macchina è dotata di braccetto con forma stiramaniche riscaldata elettricamente, aspirante e soffiante, inserire la spina per riscaldare la forma. L'aspirazione sul braccio orientabile avviene quando lo stesso è spostato verso l'operatore, e agendo sempre sulla pedana (rif.22).

AVVERTENZA

Nella fase di prima installazione della caldaia occorre procedere almeno ad un paio di avviamenti facendola riscaldare e vuotare successivamente.

Quanto sopra va fatto per lavare internamente la caldaia ed eliminare eventuali impurità depositatesi durante la costruzione.

Per procedere allo scarico della caldaia occorre osservare tre cose:

- Disinserire precauzionalmente la caldaia (rif.4).
- Aprire il rubinetto di scarico (rif.14) solo quando la pressione della caldaia è scesa sotto il valore di 0,5 bar.
- Per vuotare completamente la caldaia inserire l'interruttore del ferro (rif.7/12) e tenere premuto il pulsante del ferro stesso in modo che dal tubo del vapore entri aria che permetta all'acqua di uscire.

5.3 CONTROLLO DELLA TEMPERATURA DEL FERRO DA STIRO

Attenzione: Non accendere mai il ferro con il termostato posizionato al massimo.

Il controllo della temperatura ideale del ferro va eseguito provando lo stiro su una tela bianca.

Il ferro va trattenuto sopra la tela per circa un minuto. Se la tela ingiallisce, ruotare in senso antiorario il pomello di regolazione del termostato. La prova va eseguita fino a quando la tela rimane al suo colore naturale.

Tenendo il ferro alzato e premendo ad intervalli il micro controllare che insieme al vapore non esca anche acqua.

Se così non fosse attendere qualche minuto affinchè il ferro si riscaldi a sufficienza.

Eventualmente alzare la temperatura ruotando il pomello del termostato in senso orario.

5.4 REGOLAZIONE USCITA VAPORE

La quantità di vapore che esce dal ferro è regolata in modo ottimale al momento del collaudo in fabbrica della macchina. Nel caso comunque che il vapore del ferro sia troppo o poco, si può agire sulla vite di regolazione dell'elettrovalvola (tav.06-rif.3) cui è allacciato il tubo del vapore che va al ferro, tale vite va avvitata/svitata per ridurre/aumentare la quantità di vapore.

5.5 FINE LAVORO GIORNALIERO

Quando termina il lavoro giornaliero della macchina ricordarsi di compiere sempre le seguenti azioni:

- togliere tensione alla macchina portando l'interruttore generale (tav.01-rif.8) in posizione "O";
- chiudere l'alimentazione dell'impianto idrico;
- disinserire gli interruttori dei ferri (tav.01-rif.7 e 12).

6 MANUTENZIONE ORDINARIA

6.1 MESSA A RIPOSO PER MANUTENZIONE

La manutenzione ordinaria e straordinaria deve essere svolta sempre in condizioni di sicurezza.

In fase di manutenzione che non richiede la macchina attiva, il personale che la effettua deve attenersi alle seguenti istruzioni:

- posizionare l'interruttore generale (tav.01-rif.8) in posizione di "O";
- fissarlo in tale posizione mediante un lucchetto, sfruttando gli appositi fori esistenti;
- portare sempre con sè la chiave del lucchetto, soprattutto quando si opera sul retro della macchina.

Nel caso in cui si renda necessario una messa fuori servizio della macchina allora occorre scollegare la stessa dalle alimentazioni.

6.2 PRECAUZIONI DA ADOTTARE PER LA MANUTENZIONE

Occorre tenere presente che negli impianti del vapore resta pressione anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dallo scarico della pressione residua.

Occorre tenere presente che le parti a contatto con il vapore restano calde anche dopo l'arresto della macchina; pertanto qualsiasi intervento deve essere preceduto dal controllo del raffreddamento delle superfici calde.

6.3 RACCORDI E TUBAZIONI

Verificare periodicamente che tutti i raccordi siano ben stretti e che le tubazioni in genere non diano luogo a perdite di aria o di vapore.

6.4 FILTRO ACQUA

Ogni mese è consigliabile pulire ed eventualmente sostituire il filtro sull'entrata acqua (tav.10-rif.5).

6.5 PULIZIA CALDAIA

Ogni sei mesi è consigliabile pulire la caldaia.

Per fare questa operazione occorre smontare la resistenza (tav.06-rif.8) e la sonda di livello (tav.06-rif.12), asportare tutte le incrostazioni calcaree sul corpo caldaia e soprattutto sugli elementi della resistenza.

Controllare che il foro di scarico acqua della caldaia non sia ostruito nel caso ripristinare il regolare scarico.

6.6 PULIZIA DELLA SONDA DI LIVELLO

Si consiglia, per il buon funzionamento della macchina, di verificare la pulizia della sonda di livello (tav.06-rif.12) ogni sei mesi. Se questa risulta pulita, in seguito allungare tale tempo.

Per eseguire tale operazione occorre togliere lo sportello anteriore (tav.04-rif.4), quindi svitare completamente la vite della sonda utilizzando una chiave CH19, ed estrarre la sonda.

6.7 SCARICO CALDAIA

Si consiglia di scaricare ogni settimana l'acqua dalla caldaia.

Attendere che la pressione del vapore indicata sul manometro sia almeno scesa sotto a 0,5 bar, quindi aprire il rubinetto di scarico (tav.06-rif.15).

Al termine dello scarico richiudere il rubinetto.

6.8 DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza installati sulla macchina sono tarati dall'Azienda.

All'utente non è permessa la manomissione di tali apparecchi.

6.9 POMPA

La pompa non richiede alcuna manutenzione particolare. Dopo una lunga inattività della pompa verificare la presenza d'acqua nel suo corpo e controllare la libera rotazione dell'albero con l'ausilio di un cacciavite, attraverso il coperchio di protezione ventola.

6.10 IMBOTTITURA PIANO DA STIRO

La resa dell'aspirazione dipende dal passaggio di aria attraverso l'imbottitura del piano. Pertanto periodicamente ogni 6 mesi circa, notando un calo di aspirazione, si consiglia di sostituire l'imbottitura.

6.11 ASPIRATORE

- Controllare frequentemente l'aspiratore durante le prime 48 ore di funzionamento prestando attenzione al serraggio dei bulloni.
- Gli interventi di manutenzione generale all'aspiratore devono essere effettuati con frequenza minima trimestrale.
- Pulire periodicamente la girante.

6.12 ISPEZIONI PERIODICHE

Ogni due anni controllare lo stato di corrosione dei materiali della caldaia, facendo attenzione che gli spessori minimi non siano inferiori a:

- fasciame 4 mm;
- fondi 3,5 mm.

Ogni dodici mesi controllare lo stato di efficienza della valvola di sicurezza (pressione di taratura 5,6 bar) e del termostato di sicurezza (temperatura d'intervento 180°C).

In caso di una loro anomalia di funzionamento, arrestare la macchina e chiamare il ns. servizio di assistenza tecnica.

7 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO ANOMALIE-PROBABILI CAUSE-POSSIBILI RIMEDI

ATTENZIONE

Tutti gli interventi descritti in questo capitolo, ed in modo particolare quello al paragrafo 7.5, devono essere fatti da personale tecnico qualificato.

7.1 NELLA CALDAIA ENTRA TROPPA ACQUA

 Il regolatore di livello (tav.09÷09B-rif.11) è difettoso: sostituire l'intero componente. Sull'asta della sonda di livello (tav.06-rif.12) si è depositato del calcare: togliere le incrostazioni.

7.2 NELLA CALDAIA NON ENTRA ACQUA

In caso di guasto del regolatore di livello (tav.09÷09B-rif.11), può succedere che la pompa non mandi più acqua in caldaia causando quindi un surriscaldamento delle resistenze.

Per evitare di bruciare le resistenze, la macchina è dotata di un termostato sonda (tav.06-rif.11), che toglie tensione alle resistenze quando queste raggiungono una determinata temperatura; se questo avviene si accende la lampada spia rossa (tav.01-rif.11) sul quadro elettrico.

Per rimettere in funzione la caldaia, occorre prima di tutto farla raffreddare, quindi sostituire il regolatore di livello verificandone il circuito elettrico e infine riarmare il termostato sonda premendo il pulsantino che si trova sul corpo del termostato stesso.

7.3 LE RESISTENZE SI INSERISCONO MA LA CALDAIA NON VA IN PRESSIONE

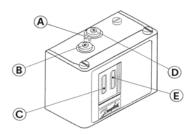
- Gli elementi di riscaldamento (tav.06-rif.8) sono interrotti ed in essa non passa corrente: sostituire.
- Il circuito delle resistenze è interrotto: controllare il circuito e ristabilire le connessioni mancanti.

7.4 LE RESISTENZE NON SI INSERISCONO

- Il pressostato (tav.06-rif.1) è difettoso: sostituire.
- La bobina del contattore (tav.09÷09B-rif.12) è bruciata: sostituire.
- Il regolatore di livello (tav.09÷09B-rif.11) è difettoso: sostituire l'intero componente.
- Il circuito elettrico della resistenza è interrotto: controllare il circuito e ristabilire le connessioni mancanti.

7.5 LA PRESSIONE IN CALDAIA RAGGIUNGE VALORI TROPPO ALTI O TROPPO BASSI

 Il pressostato (tav.06-rif.1) non è correttamente regolato, ripristinare la giusta regolazione agendo nel seguente modo:



- Sbloccare le viti di regolazione B e D ruotando in senso antiorario la vite A .
- Regolare la pressione di esercizio, indicata sulla scala C, a 3 bar ruotando la vite B (in senso orario per aumentare e in senso antiorario per diminuire).
- Regolare il differenziale di pressione, indicato sulla scala E, a 0,5 bar ruotando la vite D (in

- senso antiorario per aumentare e in senso orario per diminuire).
- Bloccare le viti di regolazione B e D ruotando in senso orario la vite A.

Con queste regolazioni la pressione all'interno della caldaia varierà da un minimo di 2,5 ad un massimo di 3 bar.

Quando si avvia la caldaia dopo avere regolato il pressostato, è molto importante verificare la pressione sul manometro (tav.06-rif.2)

• Il pressostato (tav.06-rif.1) è difettoso: sostituire.

7.6 APRE LA VALVOLA DI SICUREZZA

Nel caso in cui la valvola di sicurezza (tav.06-rif.4) si apre ed inizia a fare uscire vapore, bisogna immediatamente disinserire le resistenze della caldaia (tav.01-rif.4) e togliere tensione alla macchina (tav.01-rif.8).

Quando la pressione in caldaia sarà scesa, e la macchina si sarà raffreddata, verificare che i vari componenti all'interno della macchina non siano bagnati; quindi riavviare la caldaia regolando il pressostato (vedi punto 7.5) tenendo presente che la pressione di esercizio è di 3 bar e che la valvola di sicurezza apre a 5,6 bar.

Se il pressostato è difettoso sostituirlo.

7.7 LA POMPA NON SI AVVIA

- Il regolatore di livello (tav.09÷09B-rif.11) è difettoso: sostituire l'intero componente.
- Il circuito elettrico della pompa è interrotto: verificare e ristabilire le connessioni mancanti.
- L'avvolgimento elettrico della pompa è interrotto: se possibile ristabilire le connessioni altrimenti rifare l'avvolgimento.
- La pompa è bloccata: sbloccarla agendo con un giravite sulla parte posteriore del motore dal lato della ventola di raffreddamento.

7.8 LA POMPA GIRA MA NON ENTRA ACQUA IN CALDAIA

- L'elettrovalvola dell'acqua (tav.10-rif.10) è difettosa: sostituire.
- C'è aria nella chiocciola della pompa: svitare parzialmente il tappo posto in prossimità del tubo di uscita dell'acqua e fare uscire tutta l'aria ed avvitare nuovamente.
- La valvola di ritegno (tav.10-rif.8) è bloccata: alcuni leggeri colpi sulla valvola possono ristabilire il funzionamento, se ciò non è sufficiente occorre smontare e pulire.

7.9 IL FERRO NON SI RISCALDA

- La resistenza (tav.08-rif.2) è bruciata: sostituire.
- Il termostato (tav.08-rif.3) è difettoso: sostituire.
- La presa d'alimentazione (tav.08-rif.10) è difettosa: sostituire.
- Il circuito elettrico è interrotto: controllare e ristabilire le connessioni.

7.10 IL FERRO SI RISCALDA ECCESSIVAMENTE

- Il termostato (tav.08-rif.3) è regolato a temperatura troppo alta: abbassare la temperatura di taratura ruotando il pomello di regolazione in senso antiorario (tav.08-rif.4).
- Il termostato è difettoso: sostituire.

7.11 IL FERRO MANDA VAPORE MOLTO UMIDO

- Il livello dell'acqua in caldaia è troppo alto: vuotare la caldaia e procedere al suo nuovo avviamento. Se il difetto rimane, agire secondo quanto indicato al 7.1.
- Il ferro non si riscalda a sufficienza: agire secondo quanto indicato al 7.9.

7.12 IL FERRO NON MANDA VAPORE

- L'elettrovalvola vapore (tav.06-rif.3) o solo la sua bobina (tav.07-rif.3) è difettosa: sostituire la parte non funzionante.
- Il microinterruttore del ferro (tav.08-rif.5) è difettoso: sostituire.

7.13 L'ASPIRATORE NON SI AVVIA

- Il motore dell'aspiratore è bruciato (tav.05-rif.11): sostituire o rifare l'avvolgimento.
- Fusibili bruciati: sostituirli.
- Bobina del contattore (tav.09-rif.12) bruciata: sostituire.
- Il microinterruttore della pedana (tav.05-rif.5) è difettoso: sostituire.

7.14 L'ASPIRATORE GIRA MA L'ASPIRAZIONE E' SCARSA

- Il mollettone (tav.04-rif.3) del piano è intasato: sostituire.
- La ventola dell'aspiratore (tav.05-rif.14) è sporca: pulire.

7.15 NON SI HA SOFFIAGGIO

 Microinterruttore pedana (tav.05-rif.5) difettoso: sostituire.

8 ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO DELLA MACCHINA

Per lo smontaggio della macchina eseguire le seguenti operazioni:

- scollegare gli attacchi dell'impianto idrico;
- togliere la tensione alla macchina a monte del cavo di alimentazione e cioè al quadro dell'impianto utente al quale è collegata l'origine del cavo di alimentazione stesso;
- scollegare dal quadro di alimentazione dell'impianto utente il cavo di alimentazione;
- scollegare il capo Giallo/Verde dal punto di connessione con impianto di messa a terra dell'utente;
- scollegare il cavo di alimentazione dai morsetti e da quello di protezione equipotenziale PE.

Smaltimento di rifiuti di apparecchiature da parte degli utenti in nuclei domestici nell'Unione Europea.



Questo simbolo, apposto sul prodotto o sulla relativa confezione, indica che il prodotto non deve essere smaltito con gli altri rifiuti domestici.

L'utente è invece responsabile dello smaltimento dei rifiuti di apparecchiature, che devono essere consegnati presso un punto di raccolta specifico per il riciclaggio di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La raccolta differenziata e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature all'atto dello smaltimento contribuiscono a preservare le risorse naturali e a garantire che i rifiuti siano riciclati in modo tale da tutelare la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta per il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature, rivolgersi agli enti preposti, all'azienda che gestisce il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o al punto vendita presso il quale è stato acquistato il prodotto.

9 CONDIZIONI DI GARANZIA

- Tutti i pezzi ed i materiali utilizzati nella costruzione delle nostre macchine, ad esclusione delle parti elettriche, sono garantiti da difetti di costruzione per un periodo di mesi dodici (12) dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica, a condizione che le macchine siano state installate messe in funzione secondo le istruzioni da noi fornite con la macchina e lavorino in condizioni normali.
- Per i motori elettrici, la garanzia copre solo i pezzi meccanici (sono quindi esclusi gli avvolgimenti).
- La garanzia non comprende i pezzi di normale usura quali i rivestimenti, teli e mollettoni, i cavi elettrici e tubi vapore, i fusibili, le lampade spia ed in ogni caso, tutti i pezzi che sono diventati difettosi a causa di un loro uso improprio.
- La garanzia non comprende i pezzi che risultano danneggiati durante il trasporto. La responsabilità della nostra Casa termina nel momento della consegna dei materiali al trasportatore.
- La garanzia si limita solamente alla sostituzione, franco fabbrica, dei pezzi difettosi e ritornati a noi, in porto franco, durante il periodo della garanzia e riconosciuti difettosi dal nostro Servizio Tecnico. Nessun pezzo potrà essere accettato a titolo di credito senza la nostra autorizzazione scritta. Qualsiasi riparazione effettuata direttamente dal Cliente sul pezzo "difettoso" esclude lo stesso dalla garanzia salvo che la nostra Casa abbia inviato autorizzazione scritta.
- La garanzia non copre i costi della mano d'opera e di qualsiasi altra spesa necessaria per sostituire il pezzo difettoso.
- La nostra Ditta non sarà responsabile per eventuali danni a persone o cose, causati da

- materiale difettoso, quando la macchina è usata in modo improprio.
- La garanzia o la sostituzione dei pezzi difettosi, non comportano la responsabilità della nostra Casa per il mancato guadagno, durante il periodo di fermo macchina.
- Questa garanzia annulla e sostituisce qualsiasi altra garanzia ad uso locale (esplicite o implicite).
 Nessuno è autorizzato a dare garanzie per nostro conto, né ad assumere impegni, per garanzie differenti da quelli sopra esposti, in merito ai prodotti da noi fabbricati.

Per la sicurezza della macchina e dell'operatore, i dispositivi di sicurezza devono essere tenuti in costante efficienza.

Per qualsiasi necessità di consigli sulla migliore utilizzazione della macchina, per assistenza, per pezzi di ricambio, rivolgersi ai Servizi Autorizzati o alla Sede direttamente.

SERVIZIO DI ASSISTENZA

Qualora la macchina non funzionasse correttamente informare la G.I. - Via Masiere 32037 Sospirolo (Belluno), indicando l'esatta natura del guasto. Maggiori saranno le informazioni disponibili relative al guasto, migliore e più veloce sarà il servizio di assistenza.

DICHIARAZIONE DI COLLAUDO

La macchina è stata sottoposta presso la ns. sede a tutti i collaudi inerenti le parti elettriche e idrauliche.

10 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA DELL'OPERATORE

La macchina è stata fornita in buono stato d'uso.

La macchina è stata realizzata osservando le principali norme di sicurezza; tuttavia nessun prodotto può essere completamente protetto contro l'uso improprio.

Per evitare pericoli derivanti dall'uso improprio della macchina è necessario che venga utilizzata da persone competenti dopo avere letto attentamente questo manuale di istruzioni per l'uso e compreso le avvertenze di sicurezza contenute.

Non superare i limiti massimi di pressione da quelli indicati nel presente manuale.

Qualsiasi manutenzione e riparazione della macchina sotto pressione o sotto tensione deve essere evitata.

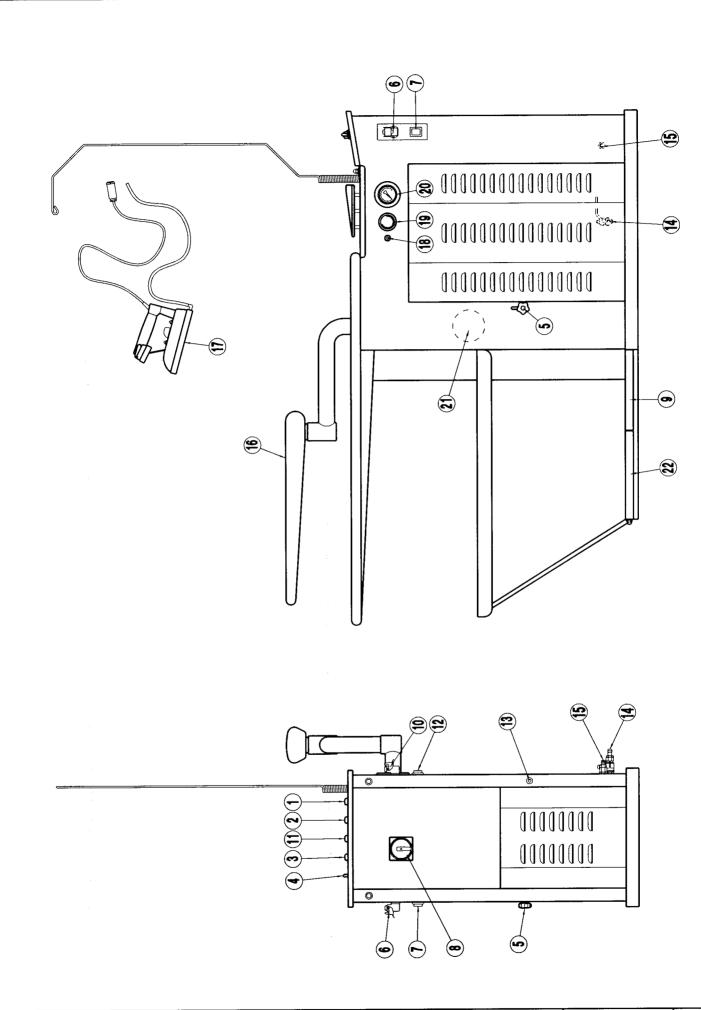
Se inevitabile, deve essere effettuata solo da personale qualificato, che sia ben consapevole dei rischi che l'operazione comporta.

I circuiti elettrici ed idraulici possono diventare pericolosi e addirittura letali quando non vengono applicate le principali norme di sicurezza.

Assicurarsi che vengano utilizzati nel ricambio solo fusibili di conveniente corrente nominale e di tipo stabilito.

E' vietato l'uso di fusibili di ripiego

Per garantire la sicurezza e la precisione della macchina è opportuno revisionarla almeno una volta all'anno.



ASSIEME - ASSEMBLY - ENSEMBLE GESAMTANSICHT - COMPONENTES

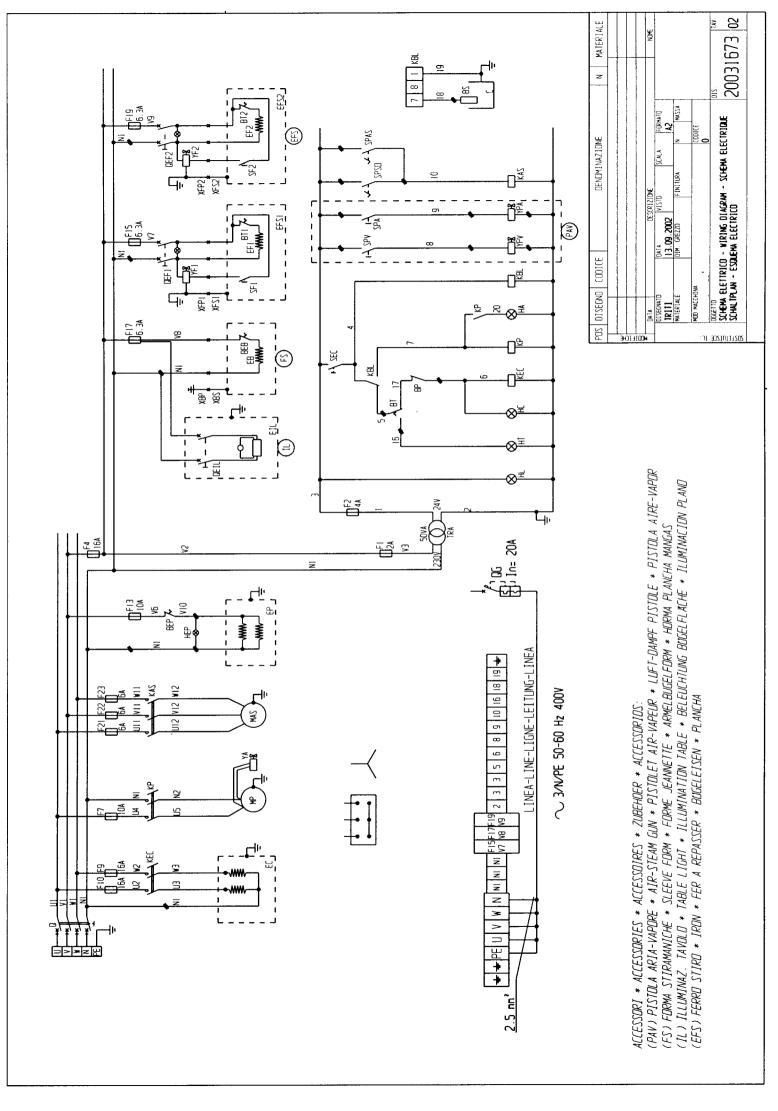
MOD.

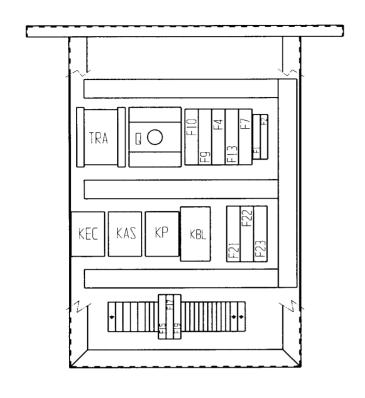
021/5

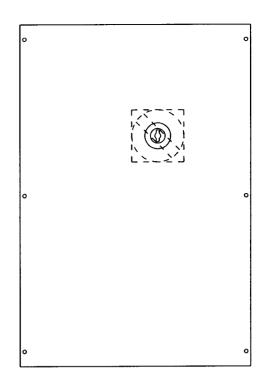
17-06-03

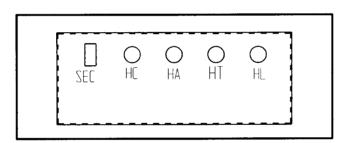
TAV.01

Mod. 02	21/S				Tav. 01
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	LAMPADA SPIA LINEA	LINE WARNING LAMP	VOYANT LIGNE	KONTROLLAMPE LEITUNG	PILOTO LINEA
2	LAMPADA SPIA INGRESSO ACQUA	WATER INLET WARNING LAMP	VOYANT ENTREE EAU	KONTROLLAMPE WASSERZUFLUSS	PILOTO INGRESO AGUA
3	LAMPADA SPIA RESISTENZA CALDAIA	BOILER ELEMENT WARNING LAMP	VOYANT RESISTANCE CHAUDIERE	KONTROLLAMPE KESSELHEIZUNG	PILOTO RESISTANCE CALDERA
4	INTERRUTTORE RESISTENZA CALDAIA	BOILER ELEMENT SWITCH	INTERRUPTEUR RESISTANCE CHAUDIERE	SCHALTER KESSELHEIZUNG	INTERRUPTOR RESISTANCE CALDERA
5	REGOLAZIONE ARIA	AIR REGULATION	REGLAGE AIR	LUFTREGULIERUNG	REGULACION AIRE
6	PRESA ELETTRICA FERRO 2	IRON ELECTRIC SOCKET IRON 2	PRISE ELECTRIQUE FER 2	STECKDOSE BÜGELEISEN 2	TOMACORRIENTE ELECTRI. PLANCHA 2
7	INTERRUTTORE/SPIA FERRO 2	IRON WARNING LAMP IRON 2	TEMOIN FER 2	KONTROLLEUCHTE BÜGELEISEN 2	INTERRUPTOR ESPIA PLANCHA 2
8	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GENERAL	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL
9	PEDANA SOFFIAGGIO	BLOW PEDAL	PEDALE SOUFFLANTE	FUSS-SCHALTER GEBLÄSE	PEDAL SOPLADO
10	PRESA ELETTRICA FERRO 1	IRON ELECTRIC SOCKET IRON 1	PRISE ELECTRIQUE FER 1	STECKDOSE BÜGELEISEN 1	TOMACORRIENTE ELECTRI. PLANCHA 1
11	LAMPADA SPIA ALLARME CALDAIA	BOILER ALARM LAMP	LAMPE ALARME CHAUDIERE	KONTROLLAMPE KESSEL	PILOTO ALARMA CALDERA
12	INTERRUTTORE/SPIA FERRO 1	IRON WARNING LAMP IRON 1	TEMOIN FER 1	KONTROLLEUCHTE BÜGELEISEN 1	INTERRUPTOR ESPIA PLANCHA 1
13	ENTRATA LINEA ELETTRICA	ELECTRIC LINE INLET	ENTREE LIGNE ELECTRIQUE	E-LEITUNG EINGANG	ENTRADA LINEA ELECTRICA
14	SCARICO CALDAIA	BOILER DRAIN	VIDANGE CHAUDIERE	KESSELABFLUSS	DESCARGA CALDERA
15	ENTRATA ACQUA	WATER INLET	ENTREE EAU	WASSERZUFLUSS	ENTRADA AGUA
16	FORMA STIRAMANICHE	SLEEVE FORM	FORME JEANNETTE	ÄRMELBÜGELFORM	HORMA PLANCHA MANGAS
17	FERRO	IRON	FER	BUGLER	PLANCHA
18	LAMPADA SPIA RESISTENZE PIANO	TABLE ELEMENTS WARNING LAMP	VOYANT RESISTANCE PLATEAU	KONTRLEUCHTE HEIZELEMENT BÜGELF.	LAMPARA ESPIA RESISTENCIAS PLANO
19	TERMOSTATO PIANO	TABLE THERMOSTAT	THERMOSTAT PLATEAU	THERMOSTAT BÜGELFLÄCHE	TERMOSTATO PLANO
20	MANOMETRO VAPORE	STEAM PRESSURE GAUGE	MANOMETRE VAPEUR	DAMPFMANOMETER	MANOMETRO VAPOR
21	USCITA ASPIRATORE	VACUUM OUTLET	SORTIE ASPIRATEUR	ABSAUGERAUSGANG	SALIDA ASPIRADOR
22	PEDANA ASPIRAZIONE	VACUUM PEDAL	PEDALE ASPIRATION	ABSAUGFUSSCHALTER	PEDAL ASPIRACION
				!	<u> </u>





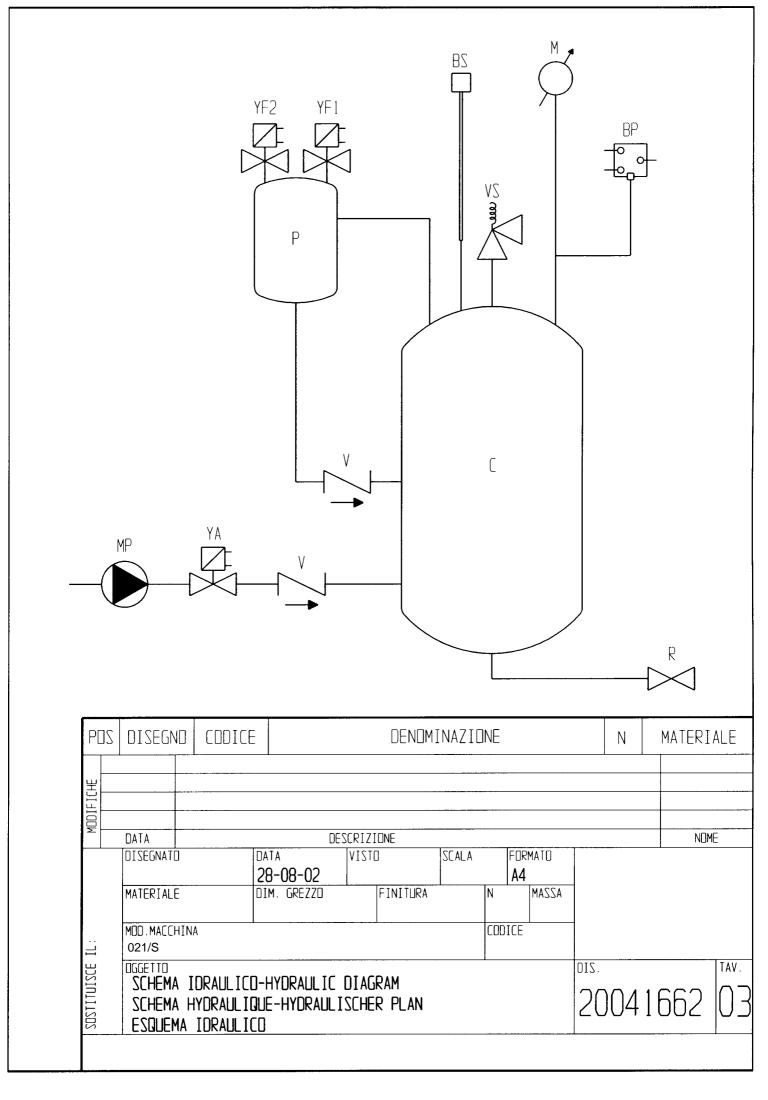




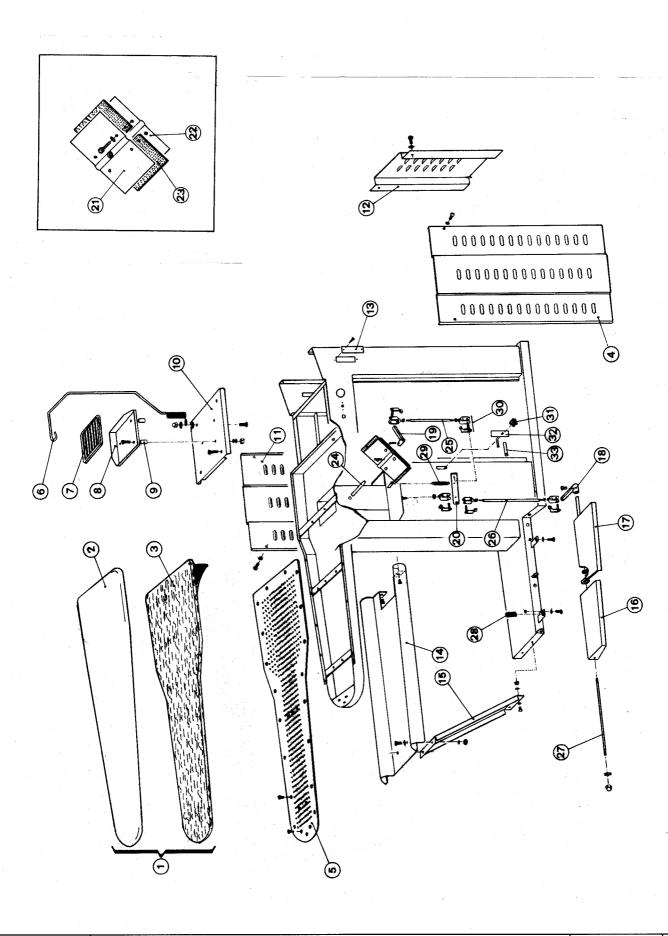
→ 3/N/PE 50-60 Hz 400V

PD	Z DIZEO	NO.	CODICE			DENOM:	INAZIC)NE				N	MA	TERIAL	_E
MODIFICHE															
₽-	DATA			DES	CRIZ:	IONE								NDME	
	DISEGNA	TO		DATA 14.09.2002	VIST		SCALA		FOR	MATO					
	MATERIA	LE	, , , ,	DIM. GREZZO		FINITURA		N	•	AZZAM					
][-:	MDD.MACCHINA CODICE 021/S														
SOSTITUISCE						2015.	00	316		7av. D2C					

Mod. 02	1/S				Tav. 02÷02E
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
BEB	TERMOSTATO STIRAMANICHE	SLEEVE FORM THERMOSTAT	JEANNETTE THERMOSTAT	THERMOSTAT ÄRMELBÜGELFORM	TERMOSTATO PLANCHAMANGAS
BEP	TERMOSTATO RESISTENZE PIANO	THERMOSTAT ELEMENT SWITCH	THERMOSTAT RESISTANCES PLATEAU	THERMOSTAT HEIZELEMENT BÜGELFL.	TERMOSTATO RESISTENCIA PLANO
BL	LIVELLO AUTOMATICO ACQUA	AUTOMATIC WATER LEVEL	NIVEAU AUTOMATIQUE EAU	AUT. WASSERSTANDANZEIGER	NIVEL AUTOMATICO AGUA
BP	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO
BS	SONDA LIVELLO	LEVEL PROBE	SONDE DE NIVEAU	WASSERSTANDSONDE	SONDA DE NIVEL
BT	TERMOSTATO DI SICUREZZA RESISTENZA	ELEMENT SAFETY THERMOSTAT	THERMOSTAT SECURITE RESISTANCE	SICHERHEITS HEIZELEMTHERMOSTAT	TERMOSTATO SEGURIDAD RESISTENCIA
BT 1-2	TERMOSTATO FERRO DA STIRO	IRON THERMOSTAT	THERMOSTAT FER A REPASSER	BÜGELEISENTHERMOSTAT	TERMOSTATO PLANCHA
С	CALDAIA	BOILER	CHAUDIERE	KESSEL	CALDERA
EB	RESISTENZA FORMA STIRAMANICHE	SLEEVE FORM ELEMENTS	RESISTANCES JEANNETTE	HEIZELEMENT ÄRMELBÜGELFORM	RESISTENCIA HORMA PLANCHAMANGAS
EC	RESISTENZE CALDAIA	BOILER ELEMENT	RESISTANCES CHAUDIERE	KESSELHEIZELEMENTE	RESISTENCIA CALDERA
EF 1-2	RESISTENZA FERRO DA STIRO	IRON ELEMENT	RESISTANCE FER A REPASSER	BÜGELEISENHEIZELEMENT	RESISTENCIA PLANCHA
EFS 1-2	FERRO DA STIRO COMPLETO	COMPLETE IRON	FER A REPASSER COMPLET	KOMPLETTES BÜGELEISEN	PLANCHA COMPLETA
EIL	ILLUMINAZIONE TAVOLO	TABLE LIGHT	ILLUMINATION TABLE	BELEUCHTUNG BÜGELFLÄCHE	ILUMINACION PLANO
EP	RESISTENZE PIANO	TABLE ELEMENTS	RESISTANCES PLATEAU	HEIZELEMENTE BÜGELFLÄCHE	RESISTENCIAS PLANO
F1-F15	FUSIBILI	FUSES	FUSIBLES	SICHERUNGEN	FUSIBLES
HA	LAMPADA ENTRATA ACQUA	WATER INLET LAMP	LAMPE ENTREE EAU	LEUCHTE WASSERZUFLUSS	LAMPARA ENTRADA AGUA
HC	LAMPADA CALDAIA	BOILER LAMP	LAMPE CHAUDIERE	KESSELLEUCHTE	LAMPARA CALDERA
HEP	LAMPADA RESISTENZE PIANO	TABLE ELEMENT LAMP	LAMPE RESISTANCES PLATEAU	LEUCHTE HEIZELEMENTE BÜGELFLACHE	LAMPARA RESISTENCIA PLANO
HL	LAMPADA SPIA LINEA	LINE WARNING LAMP	VOYANT LIGNE	KONTROLLAMPE LEITUNG	PILOTO LINEA
HT	LAMPADA TERMOSTATO DI SICUREZZA	SAFETY THERMOSTAT LAMP	LAMPE THERMOSTAT DE SECURITE	SICHERHEITS-THERMOSTAT LAMPE	LAMPARA TERMOSTATO DE SEGURIDAD
KAS	TELERUTTORE ASPIRATORE	VACUUM STARTER SWITCH	TELERUPTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERFERNSCHALTER	TELERRUPTOR ASPIRADOR
KBL	LIVELLO AUTOMATICO ACQUA	AUTOMATIC WATER LEVEL	NIVEAU AUTOMATIQUE EAU	AUT. WASSERSTANDANZEIGER	NIVEL AUTOMATICO AGUA
KEC	TELERUTTORE RESISTENZA CALDAIA	BOILER ELEMENT STARTER SWITCH	TELERUPTEUR RESISTANCE CHAUDIERE	FERNSCHALTER KESSELHEIZUNG	TELERRUPTOR RESISTENCIA CALDERA
KP	TELERUTTORE POMPA	PUMP STARTER SWITCH	TELERUPTEUR POMPE	FERNSCHALTER PUMPE	TELERRUPTOR BOMBA
MAS	MOTORE ASPIRATORE	VACUUM MOTOR	MOTEUR ASPIRATEUR	ABSAUGERMOTOR	MOTOR ASPIRADOR
MP	MOTORE POMPA	PUMP MOTOR	MOTEUR POMPE	PUMPENMOTOR	MOTOR BOMBA
Q	INTERRUTTORE SEZIONATORE	SELECTOR SWITCH	INTERRUPTEUR SECTIONNEUR	TRENNSCHALTER	INTERRUPTOR SECCIONADOR
QEF 1-2	INTERRUTTORE FERRO DA STIRO	IRON SWICTH	INTERRUPTEUR FER A REPASSER	BÜGELEISENSCHALTER	INTERRUPTOR PLANCHA
QEIL	INTERRUTTORE ILLUMINAZIONE	LIGHTING SWITCH	INTERRUPTEUR ECLAIRAGE	LEUCHTENSCHALTER	INTERRUPTOR ILLUMINACION
QG	INTERRUTTORE MAGNETOTERMICO	MAGNETO THERMAL SWITCH	INTERRUPTEUR MAGNETO THERMIQUE	MAGNETTHERMISCHEN SCHALTER	INTERRUPTOR MAGNETOTERMICO
SEC	INTERRUTTORE CALDAIA	BOILER SWITCH	INTERRUPTEUR CHAUDIERE	KESSELSCHALTER	INTERRUPTOR CALDERA
SF 1-2	PULSANTE FERRO DA STIRO	IRON BUTTON	POUSSOIR FER A REPASSER	BÜGELEISENDRUCKKNOPF	PULSANTE PLANCHA
SPA	PULSANTE PISTOLA ARIA	AIR GUN BUTTON	POUSSOIR PISTOLET AIR	LUFTPISTOLEN-DRUCKKNOPF	PULSANTE PISTOLA AIRE
SPAS	MICRO PEDANA ASPIRAZIONE	VACCUM PEDAL MICRO	MICRO PEDALE ASPIRATION	MIKRO ABSAUGERPEDAL	MICRO PEDAL ASPIRACION
SPSO	MICRO PEDANA SOFFIAGGIO	BLOW PEDAL MICRO	MICRO PEDALE SOUFFLAGE	MIKRO FUSS-SCHALTER GEBLÄSE	MICROPEDAL SOPLADO
SPV	PULSANTE PISTOLA VAPORE	STEAM GUN BUTTON	POUSSOIR PISTOLET VAPEUR	DAMPFPISTOLEN-DRUCKKNOPF	PULSANTE PISTOLA VAPOR
TRA	TRASFORMATORE	TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR	TRAFO	TRANSFORMADOR
XBP	PRESA FORMA STIRAMANICHE	SLEEVE FORM SOCKET	PRISE FORME JEANNETTE	STECKDOSE ÄRMELBÜGELFORM	TOMA HORMA PLANCHAMANGAS
XBS	SPINA FORMA STIRAMANICHE	SLEEVE FORM PLUG	FICHE FORME JEANNETTE	STECKER ÄRMELBÜGELFORM	ENCHUFE HORMA PLANCHAMANGAS
XFP 1-2	PRESA FERRO DA STIRO	IRON SOCKET	PRISE FER A REPAASER	BÜGELEISEN STECKDOSE	TOMA PLANCHA
XFS 1-2	SPINA FERRO DA STIRO	IRON PLUG	FICHE FER A REPASSER	BÜGELEISENSTECKER	ENCHUFE PLANCHA
YA	ELETTROVALVOLA ACQUA	WATER SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE EAU	WASSERELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA AGUA
YF 1-2	ELETTROVALVOLA FERRO DA STIRO	IRON SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE FER A REPASSER	ELEKTROVENTIL BÜGELEISEN	ELECTROVALVULA PLANCHA
YPA	ELETTROVALVOLA PISTOLA ARIA	AIR GUN SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PISTOLET AIR	LUFTPISTOLEN-ELEKTROVENTIL	ELECTROVALVULA PISTOLA AIRE
YPV	ELETTROVOLA PISTOLA VAPORE	STEAM GUN SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE PISTOLET VAPEUR	ELEKTROVENTIL DAMPFPISTOLE	ELECTROVALVULA PISTOLA VAPOR



Mod. 02	21/S				Tav. 03
RIF.	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
BL	REGOLATORE DI LIVELLO	LEVEL CONTROL	REGULATEUR DE NIVEAU	WASSERSTANDREGLER	REGULADOR DE NIVEL
BP	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO
BS	SONDA LIVELLO	LEVEL PROBE	SONDE DE NIVEAU	WASSERSTANDSONDE	SONDA DE NIVEL
С	CALDAIA	BOILER	CHAUDIERE	KESSEL	CALDERA
M	MANOMETRO	PRESSURE GAUGE	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO
MP	MOTORE POMPA	PUMP MOTOR	MOTEUR POMPE	PUMPENMOTOR	MOTOR BOMBA
R	RUBINETTO SCARICO CALDAIA	BOILER DRAIN TAP	ROBINET VIDANGE CHAUDIERE	KESSELABZUGSSPERRHAHN	GRIFO DESCARGA CALDERA
V	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION
VS	VALVOLA DI SICUREZZA CALDAIA	BOILER SAFETY VALVE	SOUPAPE SECURITE CHAUDIERE	KESSELSICHERHEITSVENTIL	VALVULA DE SEGURIDAD CALDERA
YA	ELETTROVALVOLA ACQUA	WATER SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE EAU	ELEKTROVENTIL WASSER	ELECTROVALVULA AGUA
YF 1-2	ELETTROVALVOLA FERRO DA STIRO 1-2	IRON SOLENOID VALVE	ELECTROVANNE FER A REPASSER	ELEKTROVENTIL BÜGELEISEN	ELECTROVALVULA PLANCHA
	+		•	+	



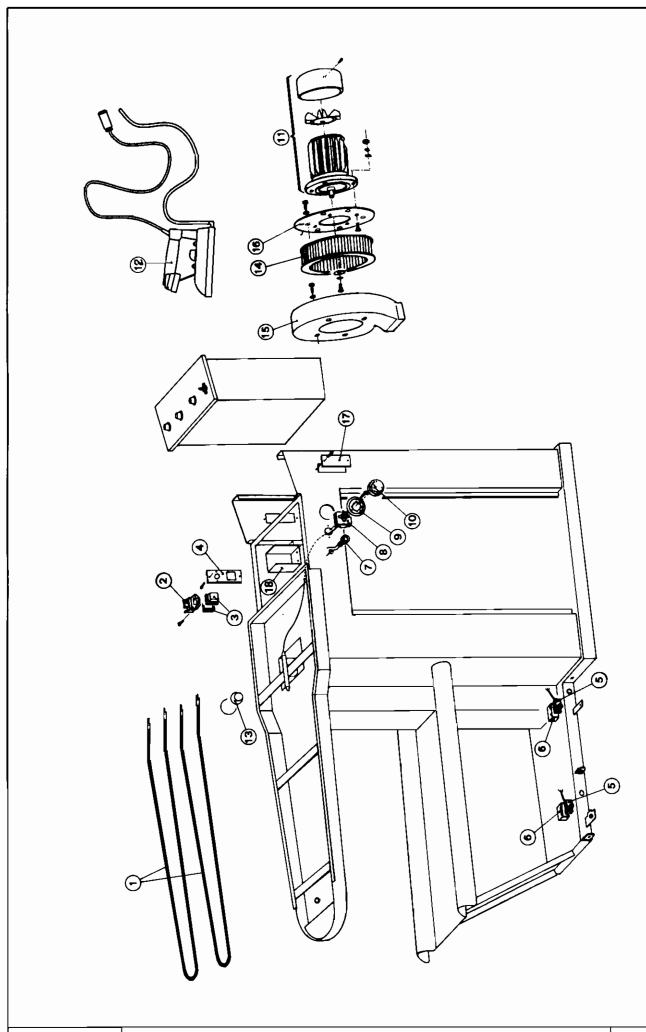
PARTI MECCANICHE - MECHANICAL PARTS PIECES MECANIQUES - MECHANISCHE TEILE PARTES MECANICAS

MOD.

TAV.04

021/S 21-04-05

Mod	. 021/S						Tav. 04
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	05090026	N	RIVESTIMENTO COMPLETO	COMPLET COVER	REVETEMENT COMPLET	KOMPLET VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO COMPLETO
2	05100028	N	TELO	COVER	COUVERTURE EN TOILE	BEZUG	TELA
3	05100035	N	SCHIUMATO+RETE	FOAM+GAUZE	MOUSSE+FILET	MOLTON+NETZ	ESPUMA+RED
4	09138691	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
5	09100007	N	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	PLATEAU FOREE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA
6	06021320	N	MOLLA A FRUSTA	SPRING	RESSORT A FOUET	PEITSCHENFEDER	RESORTE A FRUSTA
7	05026888	N	APPOGGIAFERRO	IRON SUPPORT	BASE PORTE-FER A REPASSER	BÜGELEISENABLAGE	APOYA PLANCHA
8	09020343	N	POGGIAFERRO	IRON SUPPORT	GRILLE PORTE-FER A REPASSER	BÜGELEISENABSTELLER	BASE APOYA PLANCHA
9	09021568	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	HALTER	SOSTEN
10	09138693	N	COPERTURA	COVER	COUVERTURE	VERKLEIDUNG	CUBIERTA
11	09130039	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
12	09131563	N	SPORTELLO	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL
13	09023736	N	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA
14	09158696	N	POGGIAINDUMENTI	GARMENT TRAY	RAYON LINGE	WÄSCHEABLAGE	APJA PRENDAS
15	09151565	N	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOSTEN
16	09048697	N	PEDANA	PEDAL	PEDALE	FUSSCHALTER	PEDAL
17	09048698	N	PEDANA	PEDAL	PEDALE	FUSSCHALTER	PEDAL
18	09168672	N	LEVA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
19	09168671	N	LEVA	LEVER	LEVIER	HEBEL	PALANCA
20	09028699	N	SNODO	ARTICULATION	JOINT	GELENK	ARTICULACION
21	09020227	N	VALVOLA	VALVE	SOUPAPE	VENTIL	VALVULA
22	09020228	N	VALVOLA	VALVE	SOUPAPE	VENTIL	VALVULA
23	09028510	N	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION
24	09010022	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
25	09015646	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
26	09015647	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
27	09018700	N	PERNO	PIN	PIVOT	ZAPFEN	PERNO
28	06024300	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
29	06024339	N	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
30	03043932	N	FORCELLA CON CLIPS	FORK WITH CLIP	FOURCHETTE AVEC CLIP	GABEL MIT CLIPS	HORQUILLA CON CLIPS
31	06121229	N	POMELLO	KNOB	POMMEAU	DREHKNOPF	POMELA
32	09021676	N.	ASTA DI REGOLAZIONE	ROD	TIGE DE REGLAGE	REGULIERUNGSSTAB	ASTA DE REGULACION
33	02021687	N	TUBO ASTA	PIPE	TUYAU	SCHLAUCH	TUBO
34	09020229	N	VALVOLA COMPLETA	COMPLETE VALVE	SOUPAPE COMPLETE	KOMPLETTER VENTIL	VALVULA COMPLETA
-							
-							



PARTI ELETTROMECCANICHE PIECES ELECTROMECANIQUES - ELEKTROMECHANISCHE TEILE PARTES ELECTROMECANICAS

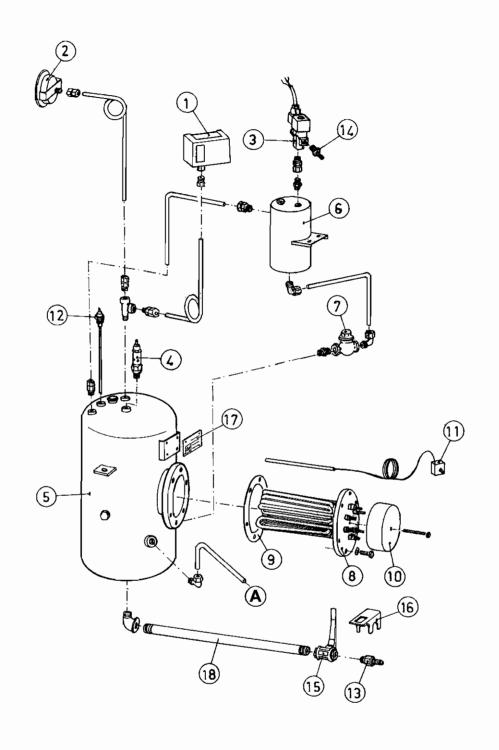
ELECTRO-MECANICAL PARTS MOD.

TAV.05

021/S

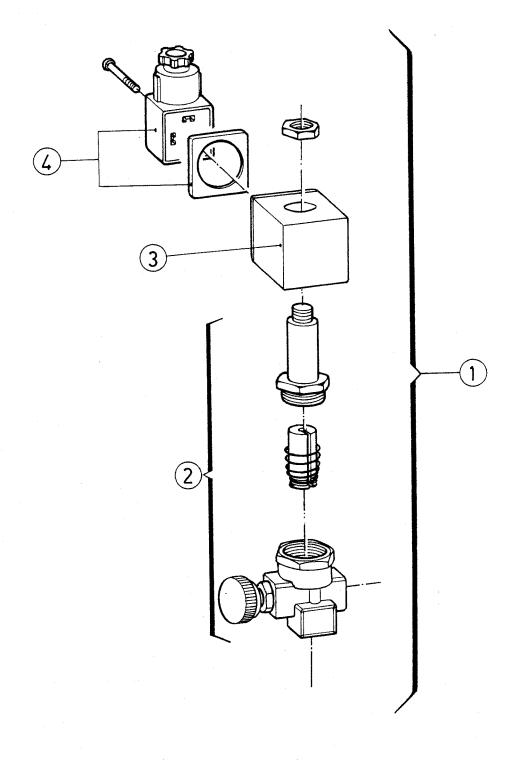
07-01-08

Mod.	Mod. 021/S Tav. 05									
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION			
1	01070294	N	RESISTENZA 500W-220/240V	ELEMENT 500W-220/240V	RESISTANCE 500W-220/240V	HEIZELEMENT 500W-220/240V	RESISTENCIA 500W-220/240V			
2	01123022	N	PRESA AD ANGOLO	ANGLE SOCKET	PRISE ANGULAIRE	STECKDOSE	TOMA A ANGULO			
3	01046668	N	INTERRUTTORE BIPOLARE 16A	BIPOLAR SWITCH 16A	INTERRUPTEUR BIPOLAIRE 16A	ZWEIPOLIGER SCHALTER 16A	INTERRUPTOR BIPOLAR 16°			
4	09023735	N	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA			
5	01130126	N	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTOR			
6	01130128	N	COPRITERMINALE	TERMINAL COVER	ENJOLIVEUR TERMINAL	ABDECKUNG	CUBRETERMINAL			
7	01110193	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO			
8	01040276	N	TERMOSTATO SONDA	PROBE THERMOSTAT	THERMOSTAT SONDE	SONDENTHERMOSTAT	TERMOSTATO SONDA			
9	01040277	N	MOSTRINA	PLATE	PLAQUETTE	PLAKETTE	CUADRANTE			
10	01040278	N	MANOPOLA	HANDLE	POIGNEE	DREHKNOPF	MANOPOLA			
	01085860	N	MOTORE MULTITENSIONE	MULTI-VOLTAGE MOTOR	MOTEUR MULTITENSIONS	MULTISPANNUNGSMOTOR	MOTOR MULTITENSION			
11	01086576	N	MOTORE MONOFASE 50Hz	MONOPHASE MOTOR 50Hz	MOTEUR MONOPHASE 50Hz	EINPHASEN MOTOR 50Hz	MOTOR MONOFASE 50Hz			
	01086627	N	MOTORE MONOFASE 60Hz	MONOPHASE MOTOR 60Hz	MOTEUR MONOPHASE 60Hz	EINPHASEN MOTOR 60Hz	MOTOR MONOFASE 60Hz			
12	01026760	N	FERRO VAPORE KG 2	STEAM IRON KG 2	FER VAPEUR KG 2	DAMPFBÜGELEISEN KG 2	PLANCHA VAPOR KG 2			
13	06011159	N	TAPPO	CAP	BOUCHON	STÖPSEL	TAPON			
14	01103598	N	VENTOLA	FAN	HELICE	GEBLÄSE	VENTILADOR			
15	09025648	N	CHIOCCIOLA	HOUSING	LOGEMENT	SPIRALGEHUSE	CARACOL			
16	09098520	N	FLANGIA	FLANGE	BRIDE	FLANSCH	DISCO			
17	09023736	N	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA			
18	09020380	N	PROTEZIONE	PROTECTION	PROTECTION	SCHUTZ	PROTECCION			



PARTI IDRAULICHE PIECES HYDRAULIQUES	-	HIDINAULIC LAINIS	MOD.	TAV.06
PARTES HIDRAULICAS			021/S	25-01-06

Mod	021/S	_)					Tav. 06
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION
1	02106646	N	PRESSOSTATO	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO
2	02070597	N	MANOMETRO	PRESSURE GAUGE	MANOMETRE	MANOMETER	MANOMETRO
3	02046183	N	ELETTROVALVOLA 230V-50Hz	SOLENOID VALVE 230V-50Hz	ELECTROVANNE 230V-50Hz	ELEKTROVENTIL 230V-50Hz	ELECTROVALVULA 230V-50Hz
	02046184	N	ELETTROVALVOLA 220V-60Hz	SOLENOID VALVE 220V-60Hz	ELECTROVANNE 220V-60Hz	ELEKTROVENTIL 220V-60Hz	ELECTROVALVULA 220V-60Hz
4	02095971	N	VALVOLA DI SICUREZZA	SAFETY VALVE	SOUPAPE DE SECURITE	SICHERHEITSVENTIL	VALVULA DE SEGURIDAD
5	09080005	N	CORPO CALDAIA	BOILER BODY	CORPS CHAUDIERE	KESSELTROMMEL	CUERPO CALDERA
6	09085955	N	POLMONE	STEAM CHAMBRE	CHAMBRE VAPEUR	WINDKESSEL	PULMON
	02315967	N	RIVESTIMENTO POLMONE	STEAM CHAMBRE BAG	HOUSSE CHAMBRE VAPEUR	WINDKESSELSACK	REVESTIMIENTO PULMON
7	02050458	Ν	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION
8	01075956	Ν	RESISTENZA 4Kw-230V	ELEMENT 4Kw-230V	RESISTANCE 4Kw-230V	HEIZELEMENT 4Kw-230V	RESISTENCIA 4Kw-230V
9	02180228	Ν	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION
10	01074110	Ν	COPRIMORSETTI	ELEMENT COVER	BOITE A BORNES	KLEMMENKAPPE	CUBRE BORNES
11	01045504	N	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
12	02055965	N	SONDA PORTAELETTRODO	PROBE	SONDE	ELEKTRODENHALTERSONDE	SONDA
13	02140360	N	PORTAGOMMA	JUNCTION	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA
14	02140361	N	PORTAGOMMA	JUNCTION	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA
15	02080439	N	VALVOLA A SFERA	BALL VALVE	SOUPAPE A SPHERE	KUGELVENTIL	VALVULA A ESFERA
16	09020076	N	BLOCCO VALVOLA	VALVE BLOCK	BLOCAGE SOUPAPE	VENTILBLOCK	BLOQUE VALVULA
17	-	-	TARGHETTA "PED"	"PED" LABEL	PLAQUETTE "PED"	PLAKETTE "PED"	PLACA "PED"
18	02135952	N	BARILOTTO	BARREL	TUYAU	SCHLAUCH	TUBO

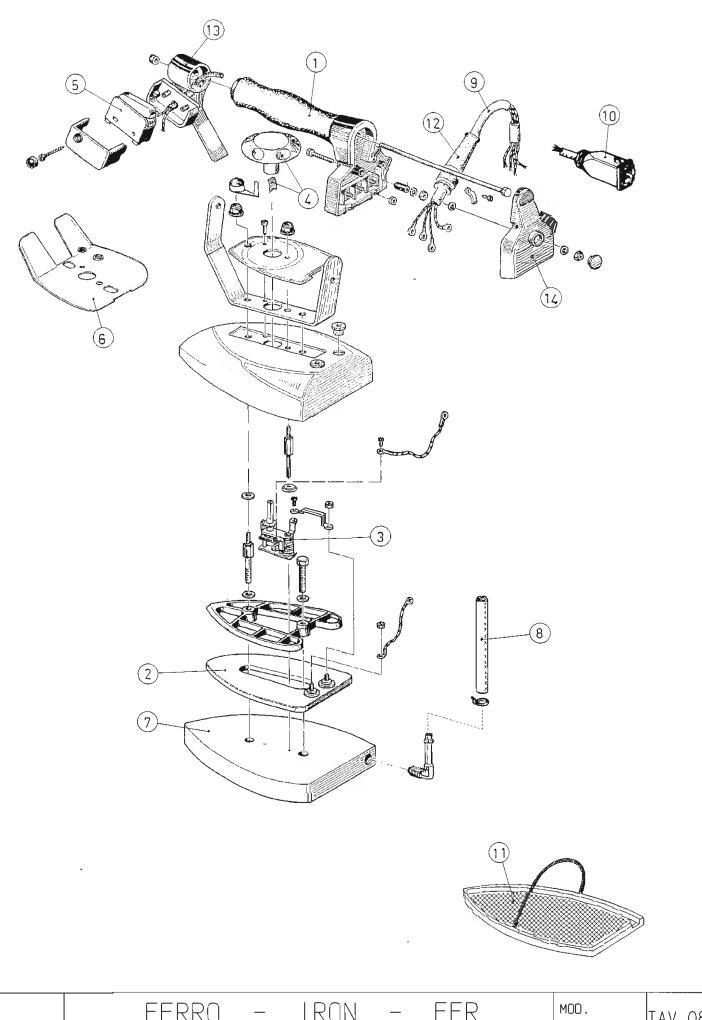


ELETTROVALVOLA VAPORE-STEAM SOLENOID VALVE ELECTROVANNE VAPEUR-ELEKTROVENTIL DAMPF ELECTROVALVULA VAPOR MOD.

Tav. 07

021/S 13-09-04

	od. 021/S								
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION		
	02046183	Ν	ELETTROVALVOLA 230V-50Hz	SOLENOID VALVE 230V-50Hz	ELECTROVANNE 230V-50Hz	ELEKTROVENTIL 230V-50Hz	ELECTROVALVULA 230V-50Hz		
1	02046184	N	ELETTROVALVOLA 220V-60Hz	SOLENOID VALVE 220V-60Hz	ELECTROVANNE 220V-60Hz	ELEKTROVENTIL 220V-60Hz	ELECTROVALVULA 220V-60Hz		
	02046185	N	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz		
2	02046182	N	ELETTROVALVOLA SENZA BOBINA	SOLENOID VALVE WITHOUT COIL	ELECTROVANNE SANS BOBINE	ELEKTROVENTIL OHNE SPULE	ELECTROVALVULA SIN BOBINA		
	02046142	N	BOBINA 230V-50Hz	COIL 230V-50Hz	BOBINE 230V-50Hz	SPULE 230V-50Hz	BOBINA 230V-50Hz		
3	02046144	N	BOBINA 220V-60Hz	COIL 220V-60Hz	BOBINE 220V-60Hz	SPULE 220V-60Hz	BOBINA 220V-60Hz		
	02043406	N	BOBINA 24V-50/60Hz	COIL 24V-50/60Hz	BOBINE 24V-50/60Hz	SPULE 24V-50/60Hz	BOBINA 24V-50/60Hz		
4	01180384	N	CONNETTORE	CONNECTOR	CONNECTEUR	VERBINDER	CONECTOR		
	+						+		
	+						+		
	+								
	 				<u> </u>				
	-								
	1								



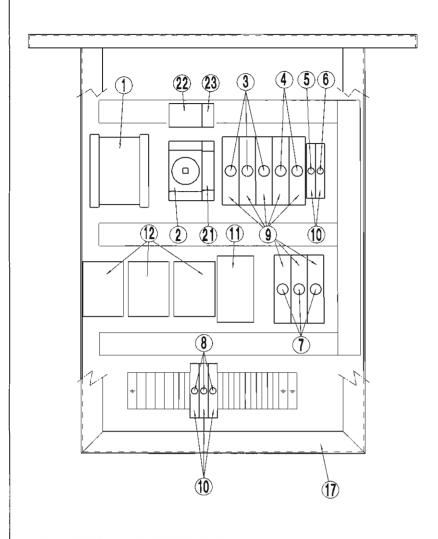
FERRO - IRON - FER BÜGELEISEN - PLANCHA

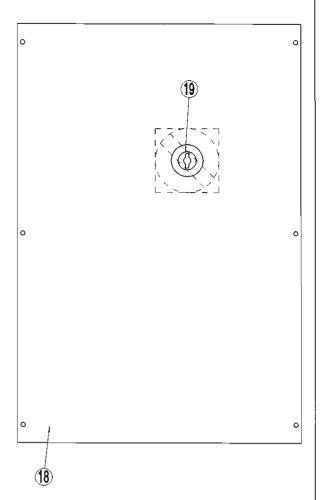
TAV.08

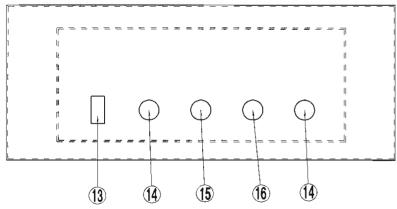
021/S

12-01-06

Mod.	Mod. 021/S Tav. 08								
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION		
1	01026781	N	MANICO IN SUGHERO	CORK HANDLE	POIGNEE EN LIEGE	GRIFF AUS KORK	MANIJA DE CORCHO		
2	01020088	N	RESISTENZA 800W-220/240V	ELEMENT 800W-220/240V	RESISTANCE 800W-220/240V	HEIZELEMENT 800W-220/240V	RESISTENCIA 800W-220/240V		
3	01020089	N	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO		
4	01026785	N	MANOPOLA	HANDLE	POIGNEE	GRIFF	MANOPLA		
5	01026783	N	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	SWITCH	MIKROSCHALTER	MICROINTERRUPTOR		
6	01025320	N	PROTEZIONE VAPORE	STEAM PROTECTION	PROTECTION VAPEUR	DAMPFSCHILD	PROTECCION VAPOR		
7	01020045	N	PIASTRA IN ALLUMINIO	ALUMINIUM PLATE	PLAQUE EN ALUMINIUM	ALUMINIUMPLATTE	LAMINA EN ALUMINIO		
8	02026219	N	TUBO VAPORE	STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR	DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR		
9	01026788	N	CAVO ELETTRICO	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	STROMKABEL	CABLE ELECTRICO		
10	01123019	N	SPINA	PLUG	FICHE	STECKER	ENCHUFE		
11	05020941	N	SUOLETTA TEFLON RINFORZATA	REINFORCED TEFLON SOLE	BASE EN TEFLON RENFORCEE	VERSTÄRKTE TEFLONSOHLE	SUELITA TEFLON REFORZADA		
	05020948	N	SUOLETTA TEFLON	TEFLON SOLE	BASE EN TEFLON	TEFLONSOHLE	SUELITA TEFLON		
12	01025635	N	PASSACAVO	CABLE GUIDE	PASSE-CABLE	KABELDURCHGANG	PASACABLE		
13	01026782	N	NOCCIOLO ANTERIORE DESTRO	RIGHT FRONT COVER	NOYAU ANTERIEUR DROIT	RECHTER VORDERER KERN	NUCLEO ANTERIOR DERECHO		
14	01025634	N	COPERCHIO POSTERIORE	REAR PLATE	COUVERCLE POSTERIEUR	HINTERER DECKEL	CUBIERTA POSTERIOR		
1									
-		•							







√ 3/N/PE 50-60 Hz 400V

QUADRO ELETTRICO ELECTRIC PANEL TABLEAU ELECTRIQUE - ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL CUADRO ELECTRICO

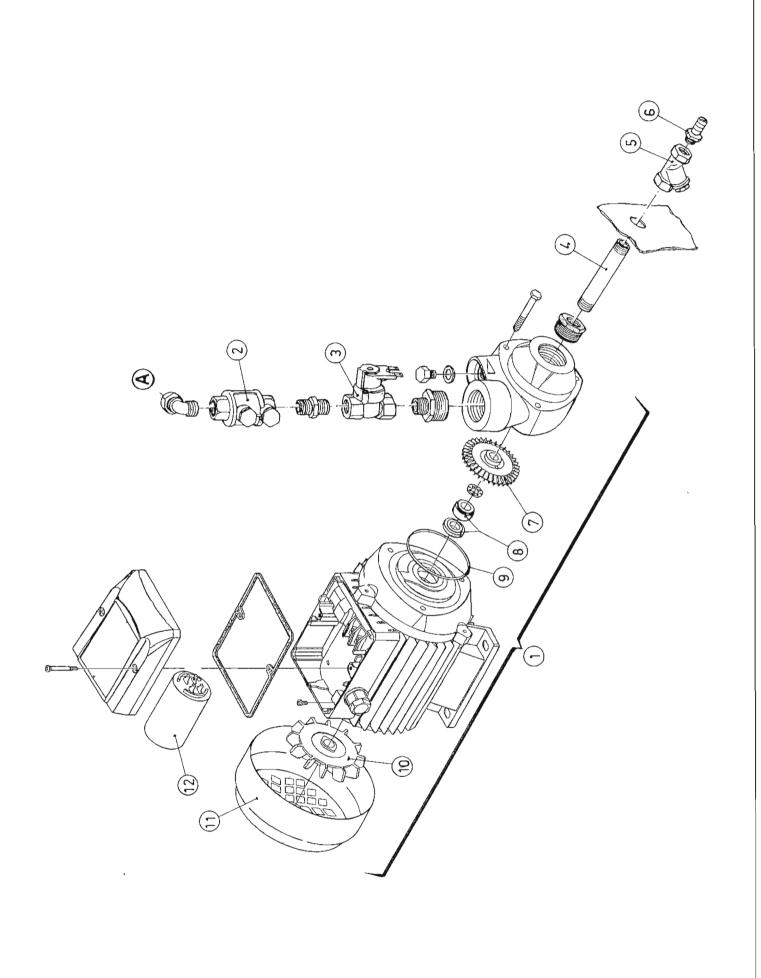
MOD.

TAV.09

021/S

25~01-06

Mod	Mod. 021/S Tav. 09÷09B								
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION		
1	01200243	N	TRASFORMATORE 220/380V-24V	TRANSFORMER 220/380V-24V	TRANSFORMATEUR 220/380V-24V	TRAFO 220/380V-24V	TRANSFORMADOR 220/380V-24V		
2	01046766	N	INTERRUTTORE TRIPOLARE 16A	TRIPOLAR SWITCH 16A	INTERRUPTEUR TRIPOLAIRE 16A	VIERPOLIGER SCHALTER 16A	INTERRUPTOR TRIPOLAR 16A		
	01046770	N	ALBERO CON SPINA	SHAFT PIN	ARBRE AVEC GOUPILLE	WELLE MIT STIFT	ARBOL CON PERNO		
3	01223319	N	FUSIBILE 16A	FUSE 16A	FUSIBLE 16A	SICHERUNG 16A	FUSIBLE 16A		
4	01223322	N	FUSIBILE 10A	FUSE 10A	FUSIBLE 10A	SICHERUNG 10A	FUSIBLE 10A		
5	01220233	N	FUSIBILE 2A	FUSE 2A	FUSIBLE 2A	SICHERUNG 2A	FUSIBLE 2A		
6	01220234	N	FUSIBILE 4A	FUSE 4A	FUSIBLE 4A	SICHERUNG 4A	FUSIBLE 4A		
7	01223474	N	FUSIBILE 6A	FUSE 6A	FUSIBLE 6A	SICHERUNG 6A	FUSIBLE 6A		
8	01220235	N	FUSIBILE 6,3A	FUSE 6,3A	FUSIBLE 6,3A	SICHERUNG 6,3A	FUSIBLE 6,3A		
9	01223482	N	SEZIONATORE PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER SWITCH	SECTIONNEUR PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER-SCHALTER	SECCIONADOR PORTAFUSIBLE		
10	01223992	N	PORTAFUSIBILE	FUSE HOLDER	PORTE-FUSIBLES	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLE		
11	02055964	N	REGOLATORE DI LIVELLO 24V-50/60Hz	LEVEL CONTROL 24V-50/60Hz	REGOLATEUR DE NIVEAU 24V-50/60Hz	WASSERSTANDREGLER 24V-50/60Hz	REGULADOR DE NIVEL 24V-50/60Hz		
	02055966	N	ZOCCOLO	BASE	BASEMENT	SOCKEL	BASE		
12	01033889	N	CONTATTORE 24V-50/60Hz	CONTACTOR 24V-50/60Hz	CONTACTEUR 24V-50/60Hz	KONTAKTGEBER 24V-50/60Hz	CONTACTOR 24V-50/60Hz		
	01040124	N	INTERRUTTORE UNIPOLARE 10A	UNIPOLAR SWITCH 10A	INTERRUPTEUR UNIPOLAIRE 10A	EINPOLIGER SCHALTER 10A	INTERRUPTOR UNIPOLAR 10A		
13	01043504	N	CAPPUCCIO PROTETTIVO	CAP	CAPUCHON DE PROTECTION	SCHUTZKAPPE	CAPUCHA PROTECTORA		
	01040082	N	MOSTRINA	PLATE	PLAQUETTE	PLAKETTE	CUADRANTE		
14	01114939	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO		
15	01114941	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO		
16	01114940	N	SEGNALE LUMINOSO	WARNING LAMP	VOYANT LUMINEUX	LICHTSIGNAL	SEÑAL LUMINOSO		
17	09060014	N	QUADRO ELETTRICO	ELECTRIC PANEL	TABLEAU ELECTRIQUE	ELEKTRISCHE SCHALTTAFEL	CUADRO ELECTRICO		
	06013483	MT	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION		
18	09060055	N	PORTELLA	PANEL	PORTILLON	TÜR	PANEL		
19	01046771	N	MANIGLIA COMPLETA	COMPLETE HANDLE	POIGNEE COMPLETE	GRIFF KOMPLETT	MANIJA COMPLETA		
20	01224084	N	FUSIBILE 25A	FUSE 25A	FUSIBLE 25A	SICHERUNG 25A	FUSIBLE 25A		
21	01046768	N	4° POLO INTERRUTTORE	4° POLE SWITCH	4° POLE INTERRUPTEUR	4° POL SCHALTER	4° POLO INTERRUPTOR		
22	01046772	N			CALOTTE INTERRUPTEUR	SCHALTERKAPPE	CUBIERTA INTERRUPTOR		
23	01046773	N	CALOTTA 4° POLO INTERRUTTORE	4° POLE COVER	CALOTTE 4° POLE INTERRUPTEUR	4° POL SCHALTERKAPPE	CUBIERTA 4° POLO INTERRUPTOR		
—									
L									

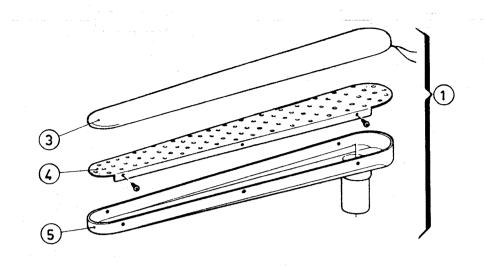


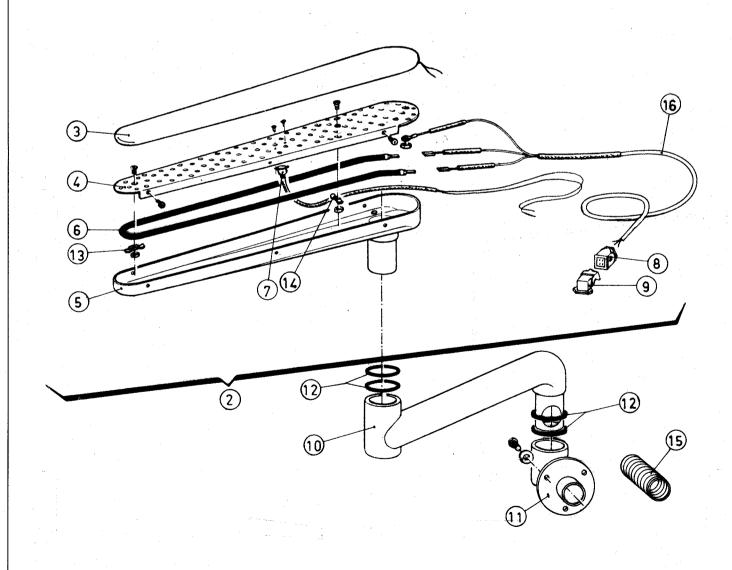
POMPA DI ALIMENTAZIONE - FEED PUMP MOD.

POMPE D'ALIMENTATION - VERSORGUNGSPUMPE

BOMBA DE ALIMENTACION 021/S 25-01-06

Mod	Mod. 021/S Tav. 10							
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION	
1	02036375	N	POMPA 230V-50Hz	PUMP 230V-50Hz	POMPE 230V-50Hz	PUMPE 230V-50Hz	BOMBA 230V-50Hz	
	02036376	N	POMPA 230V-60Hz	PUMP 230V-60Hz	POMPE 230V-60Hz	PUMPE 230V-60Hz	BOMBA 230V-60Hz	
2	02050435	N	VALVOLA DI RITEGNO	CHECK VALVE	SOUPAPE DE RETENUE	RÜCKHALTEVENTIL	VALVULA DE RETENCION	
3	02046192	N	ELETTROVALVOLA 230V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 230-50/60Hz	ELECTROVANNE 230V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 230V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 230V-50/60Hz	
4	02131539	N	BARILOTTO	BARREL	CYLINDRE	ZYLINDRE	BARRIL	
5	02065484	N	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO	
6	02140360	N	PORTAGOMMA	JUNCTION	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA	
7	02036616	N	GIRANTE PER 50Hz	IMPELLER 50Hz	PARTIE MOBILE 50Hz	LAUFRAD 50Hz	GIRADOR 50Hz	
	02036617	N	GIRANTE PER 60Hz	IMPELLER 60Hz	PARTIE MOBILE 60Hz	LAUFRAD 60Hz	GIRADOR 60Hz	
8	02036618	N	TENUTA MECCANICA	MECHANICAL SEAL	JOINT MECANIQUE	MECHANISCHE ABDICHTUNG	ARANDELA MECANICA	
9	02036619	N	GUARNIZIONE	GASKET	ETANCHEITE	DICHTUNG	GUARNICION	
10	02036621	N	VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO	COOLING FAN	HELICE DE REFROIDISSEMENT	LÜFTERRAD	VENTILADOR DE ENFRIAMIENTO	
11	02036622	N	CALOTTA COPRIVENTOLA	PROTECTION	CAPOT HELICE	LÜFTERRADKALOTTE	CUBIERTA VENTILADOR	
12	02036620	N	CONDENSATORE 50/60Hz	CONDENSER 50/60Hz	CONDENSATEUR 50/60Hz	KONDENSATOR 50/60Hz	CONDENSADOR 50/60Hz	
	1							





FORMA STIRAMANICHE - SLEEVE FORM FORME JEANNETTE - ÄRMELBÜGELFORM HORMA PLANCHAMANGAS

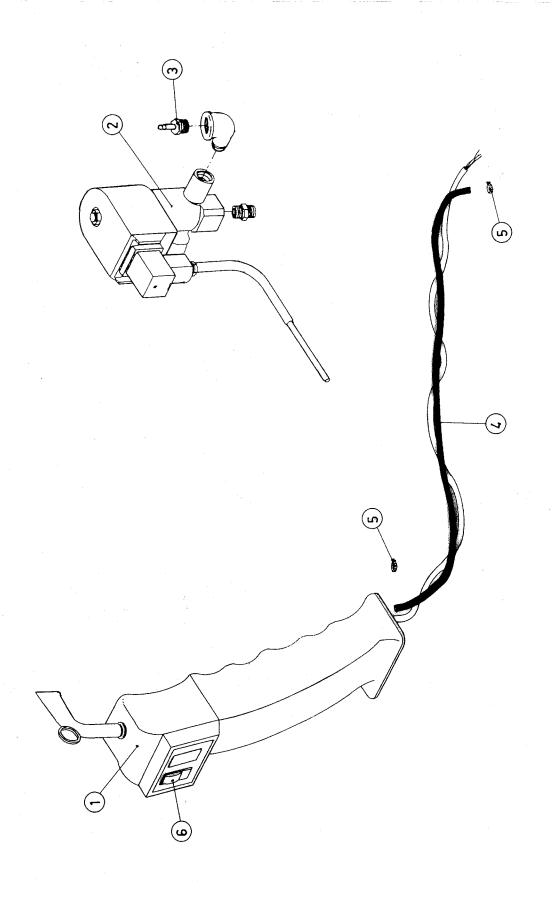
MOD.

TAV.12

021/S

20-07-01

Mod.	od. ^{021/S}							
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESCRIPTION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION	
1	14041440	N	FORMA ASPIRANTE	VACUUM FORM	FORME ASPIRANTE	ABSAUGFORM	HORMA ASPIRANTE	
2	14051447	N	FORMA ASPIRANTE RISCALDATA	HEATED VACUUM FORM	FORME ASPIRANTE RECHAUFFEE	BEHEIZTE ABSAUGFORM	HORMA ASPIRANTE CALENTADA	
3	05095036	N	RIVESTIMENTO COMPLETO	COMPLET COVER	REVETEMENT COMPLET	KOMPLET VERKLEIDUNG	REVESTIMIENTO COMPLETO	
4	09331442	Ν	PIANA FORATA	PERFORATED PLATE	PLATEAU FORE	LOCHPLATTE	LAMINA PERFORADA	
5	09321441	N	SCATOLA	BOX	BOITIER	GEHAUSE	CAJA	
6	01070293	N	RESISTENZA 100W-220/240V	ELEMENT 100W-220/240V	RESISTANCE 100W-220/240V	HEIZELEMENT 100W-220/240V	RESISTENCIA 100W-220/240V	
7	01043653	N	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO	
	01043654	N	CAVO ELETTRICO COMPLETO	COMPLETE ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE COMPLETE	KOMPLETTES STROMKABLE	CABLE ELECTRICO COMPLETO	
8	01123019	N	SPINA COMPLETA	COMPLETE PLUG	FICHE COMPLET	STECKER KOMPLETT	ENCHUFE COMPLETO	
9	01123022	N	PRESA AD ANGOLO	ANGLE SOCKET	PRISE ANGULAIRE	WINKELSTECKDOSE	TOMA A ANGULO	
10	09311771	N	BRACCIO	ARM	BRAS	ARM	BRAZO	
11	09301770	N	ATTACCO	ATTACHMENT	RACCORD	HALTERUNG	SOSTEN	
12	06010011	N	PROFILO GRAFITATO	PROFILE	PROFIL	PROFIL	PERFIL	
13	09024859	N	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA	
14	09024860	N	PIASTRINO	PLATE	PLAQUETTE	PLÄTTCHEN	LAMINA	
15	06070006	Ν	TUBO FLESSIBILE	FLEXIBLE HOSE	TUYAU FLEXIBLE	SCHLAUCH	TUBO FLEXIBLE	
16	01091424	Ν	CAVO ELETTRICO	ELECTRIC CABLE	CABLE ELECTRIQUE	STROMKABLE	CABLE ELECTRICO	



PISTOLA VAPORE - STEAM SPOTTING GUN PISTOLET VAPEUR - DAMPFDETACHIER PISTOLE PISTOLA VAPOR

MOD.

TAV.15

021/S 02-12-04

	Mod. 021/S Tav. 15							
RIF.	CODE	UM	DENOMINAZIONE	DESIGNATION	DENOMINATION	BEZEICHNUNG	DENOMINACION	
1	01020027	N	PISTOLA VAPORE	STEAM GUN	PISTOLET VAPEUR	DAMPF-PISTOLE	PISTOLA VAPOR	
2	02046185	Ν	ELETTROVALVOLA 24V-50/60Hz	SOLENOID VALVE 24V-50/60Hz	ELECTROVANNE 24V-50/60Hz	ELEKTROVENTIL 24V-50/60Hz	ELECTROVALVULA 24V-50/60Hz	
3	02140361	N	PORTAGOMMA	CONNECTOR	RACCORD	SCHRAUBVERBINDUNG	PORTAGOMA	
4	02026303	N	TUBO VAPORE	STEAM HOSE	TUYAU VAPEUR	DAMPFSCHLAUCH	TUBO VAPOR	
5	06041212	N	FASCETTA STRINGITUBO	CLAMP	BAGUE DE SERRAGE	SCHLAUCHSCHELLE	ABRAZADERA	
6	01020474	N	MICROINTERRUTTORE ROSSO	RED MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR ROUGE	MIKROSCHALTER ROT	MICROINTERRUPTOR ROJO	
0	01020474	IN	MICROINTERROTTORE ROSSO	RED MICROSWITCH	WICKOINTERROT TEOR ROOCE	MINNOSCHALTENNOT	WICKOINTERROIT TORTROSO	
	1							
							_	
	 							
							 	
-	1						 	
-	1							
	1							
ļ	ļ		ļ	ļ		ļ	<u> </u>	